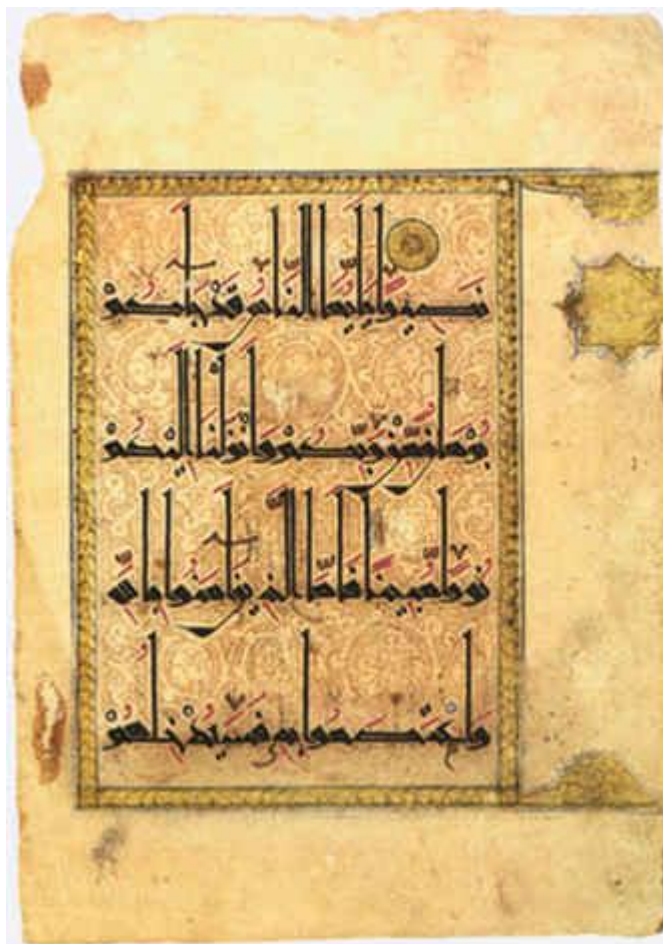


## Как и почему был стандартизован Коран

Общее утверждение относительно Корана состоит в том, что он был получен непосредственно от Аллаха через Мухаммеда без какого либо другого человеческого вмешательства или редактирования. Из этого вытекает, что Мухаммед был тем человеком, кто стандартизовал содержимое Корана. Я сталкивался с этим утверждением несколько раз в книгах и рекламных листовках, которые мусульмане дали мне прочитать. Рассмотрим следующие утверждения мусульманских авторов: *"Текст Корана полностью аутентичен. Он находится неизменном, неотредактированном и неподделанном состоянии со времени его открытия"* (М. Fethullah Gulen, "Questions this Modern Age Puts to Islam").

*"Коран был запомнен Мухаммедом, продиктован его последователям и записан писцами, которые перепроверяли Коран при жизни Мухаммеда. Ни одно слово из 114 сур Корана не изменилось за прошедшие столетия"* (The Australian Federation of Islamic Councils, "Understanding Islam and the Muslims").

Являются ли эти утверждения истинными? Чтобы ответить на этот вопрос, обратимся к исламским источникам.



Осман, третий халиф, в 644 году, 12 лет спустя после смерти Мухаммеда, решил канонизировать текст Корана.

После канонизации Корана Османа, все другие версии Корана были сожжены.

На фотографии страница Корана 11 века из Персии.

*Я слышал как Хишам бин Хаким цитировал суру Аль-Фуркан, когда посланник Аллаха был еще жив. Я слушал его и заметил, что он рассказывает суру иначе, чему меня учил посланник Аллаха. Когда он закончил молитву я схватил его за края одежды у шеи и спросил: "Кто научил тебя этой суре?" Он ответил: "Посланник Аллаха научил меня". Я сказал: "Ты лжешь, потому что посланник Аллаха научил меня этой суре по-другому". Я потащил его к посланнику Аллаха и сказал: "Я слышал, как этот человек рассказывал суру аль-Фуркан иначе, чем ты учил меня!". На это посланник Аллаха сказал: "Отпусти его, Умар. Рассказывай, о Хишам!" Хишам повторил свою версию. Тогда посланник Аллаха сказал: "Да, она была раскрыта таким образом", - и добавил: "Расскажи ты, о*

Умар". Я рассказал суру так, как он учил. Тогда посланник Аллаха сказал: "Да, она была раскрыта таким образом. Этот Коран был раскрыт семью различными способами, так что рассказывайте то, что легче для вас" (Сахих Бухари, книга 61, хадис 514, рассказано Умаром бин аль-Хаттабом).

Я слышал как один человек рассказывал аят иначе, чем рассказывал пророк. Я потащил его к пророку и сообщил ему об этом. Я заметил признак неодобрения на его лице, он сказал: "Вы оба правы" (Сахих Бухари, книга 56, хадис 682, рассказано ибн Масудом).

Приведенные хадисы показывают, что Мухаммед позволял некоторые вариации в цитировании Корана.

Абу Бакр ас-Сиддик послал за мной, когда люди Ямама были убиты (сторонники пророка, боровшиеся против Мусалимы). Я пошел к нему и увидел Умара бин аль-Хаттаба, сидящего с ним. Абу Бакр сказал мне: "Умар говорит, что были велики потери среди курра Коран (тех, кто знает Коран наизусть) в сражении Ямама, я боюсь, что еще будут еще большие потери среди курра в других сражениях и большая часть Корана может быть потеряна. Поэтому я предлагаю что ты, Абу Бакр, приказал сделать собрание Корана". Я ответил Умару: "Как можно сделать то, чего не сделал посланник Аллаха?" Умар сказал: "Клянусь Аллахом, это хорошее решение". Умар продолжал убеждать меня принять его предложение, пока Аллах не открыл мою грудь и я понял, что идея Умара правильна. (Сахих Бухари, книга 61, хадис 509, рассказано Зейдом бин Табитом).

Этот хадис ясно говорит, что окончательное собрание Корана было сделано не Мухаммедом. Мухаммед не сделал этого, потому что были многие из его последователей, которым он доверял рассказывать Коран, и которые сделали собственные собрания: Я слышал высказывание пророка: "Учите Коран у четырех мужчин: Абдуллы бин Масуда, Салима, Муаса и Убайя бин Кааба" (Сахих Бухари, книга 61, хадис 521, рассказано Масруком).

Эти последователи Мухаммеда сделали собственные собрания Корана, по которым обучали своих учеников. Однако эти Кораны не были идентичными и вскоре среди мусульман возникли споры относительно того, какую версию Корана считать правильной. Следующие два хадиса дают примеры этих споров.

Товарищи Абдуллы бин Масуда пришли к Аби Дарба, (и прежде, чем они вошли в его дом), он вышел им навстречу. Аби Дарба спросил их: "Кто из вас может рассказать Коран так, как рассказывает его Абдулла?" Они ответили: "Мы все" Тогда он спросил: "Кто из вас знает его наизусть?" Они указали на Алькама. Тогда он спросил Алкама: "Как Абдулла бин Масуд рассказывает суру аль-Лаил (Ночь)?"

Алкама начал: "Клянусь мужчиной и женщиной".

Аби-Дарба сказал: "Я свидетельствую, что пророк рассказывал это также, но эти люди хотят, чтобы я рассказывал по другому: "Клянусь Тем, Кто создал мужчину и женщину". Но, клянусь Аллахом, я не сделаю этого.

Приведенные хадисы показывают, что между мусульманами из разных областей не было согласия относительно правильности прочтения определенных аятов. Те, кого обучил Корану Абдулла бин Масуд, настаивали на прочтении суры 92:1-3: "Клянусь мужчиной и женщиной", в то время, как другие настаивали на версии: "Клянусь Тем, Кто создал мужчину и женщину". Таким образом, уже первые мусульмане не помнили Коран в одинаковой версии (Сахих Бухари, книга 60, хадис 468, рассказано Масруком).

Мы видим эту проблему и в других хадисах.

Умар сказал что, Убай был лучшим из нас в декламации Корана и все же, мы не включаем часть из того что он рассказывал. Убай говорит: "Я взял это из уст посланника Аллаха и не откажусь ни от чего". Но Аллах сказал: "Ни одно из Наших откровений не может быть отменено или забыто, но может быть заменено на что-то лучшее или подобное" (Коран 2:106). (Сахих Бухари, книга 61, хадис 527, рассказано ибн Аббасом).

Этот хадис показывает, что товарищи Мухаммеда не соглашались с удалением стихов. Здесь мы видим, что Убай продолжал рассказывать стихи Корана, которые, как считали другие последователи, теперь должны быть удалены. Убай отказался признать отмену стихов, поскольку, как он сказал: "Я взял это из уст посланника Аллаха и не откажусь ни от чего". Но в ответ ему Хадис указывает на суру 2:106, чтобы объяснить причину отмены. Итог в том, что одни последователи рассказывали Коран в версии отличной от версии Убая, который продолжал рассказывать отмененные аяты.

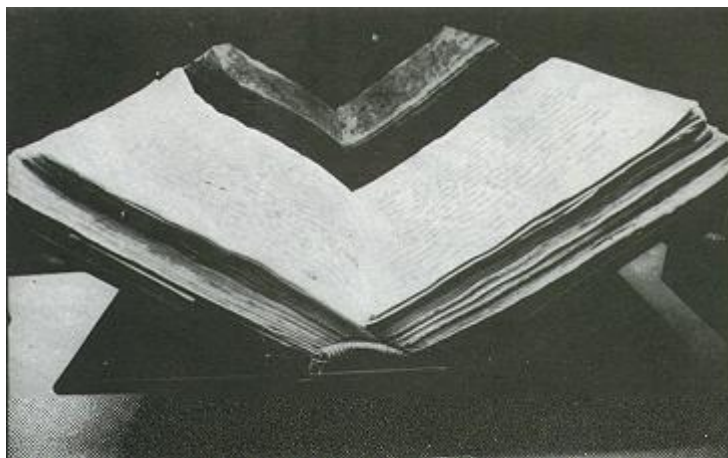
Упомянутые хадисы покзывают, что Кораны Масуда и Убайи отличается от Коранов других мусульман. Мы также знаем, что Масуда и Убайю рекомендовал сам Мухаммед, как наиболее достойных обучать Корану. Но даже их версии Корана не были идентичны и это приводило к неразрешимым спорам.

Мусульманский богослов Лабиб ас-Саид писал: *"Сирийцы соперничали с жителями Ирака, первые следовали чтению Убайи, вторые - Масуду и каждый обвинял другого в неверии"* (Labib as-Said, The Recited Koran).

Такие ученые, как Лабиб ас-Саид <sup>[1]</sup> и Ахмад фон Денффер <sup>[2]</sup> утверждали, что различные собрания Корана, сделанные Масудом, Убайем и другими последователями, предназначались только для "частного использования". Однако, выше указанный хадис показывает, что Масуд обучал учеников своей версии Корана, а Убай - своей, и что их ученики конфликтовали. Мусульманская история и недавние археологические открытия указывают на то, что собрания Масуда и Убайи предназначались не для "частного использования", а для общего.<sup>[3]</sup>

Мы видим, как эта проблема была решена в следующем хадисе:

*Худайфа бин аль-Яман прибыл к Осману в то время, когда люди Шама и люди Ирака вели войну, чтобы завоевать Армению и Адарбиджан. Худайфа был напуган их (людей Шама и Ирака) различиями в рассказывании Корана. Он сказал Осману: "О руководитель Верующих! Спаси этот народ пока он полностью не разошелся относительно Книги". Тогда Осман послал следующее сообщение Хафсе: "Пришли нам рукописи Корана, чтобы мы могли сделать улучшенную копию, а затем мы возвратим рукописи тебе". Хафса послала их Осману. Осман приказал Зэйдун бин Табиту, Абдулле бин Аз Зубайру, Саиду бин аль-Асу и Абдурахману бин Хишаму создать улучшенную копию. Осман сказал трем мужчинам племени Курайш: "В случае, если вы будете не согласны с Зэйдун бин Табитом относительно какого либо текста Корана, запишите его на диалекте Курайш, поскольку Коран был раскрыт на вашем языке". Они сделали так, и когда они написали много копий, Осман возвратил оригиналы Хафсе. Осман послал новые копии в каждую мусульманскую область и приказал сжечь все другие тексты Корана"* (Сахих Бухари, книга 61, хадис 510, рассказано Анасом бин Маликом).



На фотографии Коран периода халифа Османа. Музей Топкай, Стамбул.

Здесь мы видим, как была решена проблема различных версий Корана. Осман приказал стандартизовать одну версию Коран и уничтожить другие. Были уничтожены даже дозволенные Мухаммедом "семь" версий Корана, равно как и собрания, сделанные другими последователями. С этого времени вся устная и письменная традиция должна была соответствовать версии Корана Османа.

Следующий вопрос, который следует задать: "Насколько радикальным было редактирование текста Корана комиссией Османа при составлении улучшенной копии?" Следующие три хадиса рассказывают об этом.

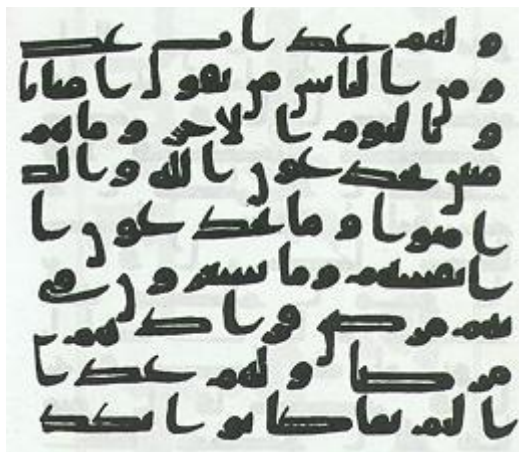
*Аллах послал Мухаммеду Святую Книгу и среди того, что показал Аллах был стих Раджам (о забивании камнями супруга, повинного в незаконной связи), и мы действительно рассказывали этот стих и поняли и запомнили его. Посланник Аллаха действительно выполнял наказание забивания камнями и так делали мы после него. Я боюсь, что после того, как пройдет много времени, кто-*

нибудь скажет: "Клянусь Аллахом, мы не находим стих Раджам в Книге Аллаха" и, таким образом, он утерется, отменяя наказ Аллаха. (Сахих Бухари, книга 82, хадис 817, рассказано ибн Аббасом)

Очевидно, что Умар (рассказчик хадиса) был убежден, что текст о забивании камнями был частью Корана и не должен быть удален. Однако современный Коран не содержит этого стиха. Куда же он девался? Эти стих, должно быть, был удален теми, кто редактировал Коран.

Мы вновь видим влияние Османа на текст Корана и в следующем хадисе:

Я сказал Осману: "Стих, который находится в суре Аль-Бакара (Корова): "Таковые из вас, кто умирает и оставляет за собой жен", - был заменен другим стихом. Почему ты записываешь его в Коран?" Осман сказал: "Оставь это, о сын моего брата, я не изменю ничего в Коране относительно его первоначального состояния" (Сахих Бухари, книга 60, хадис 60, рассказано ибн Аз-Зубайром)



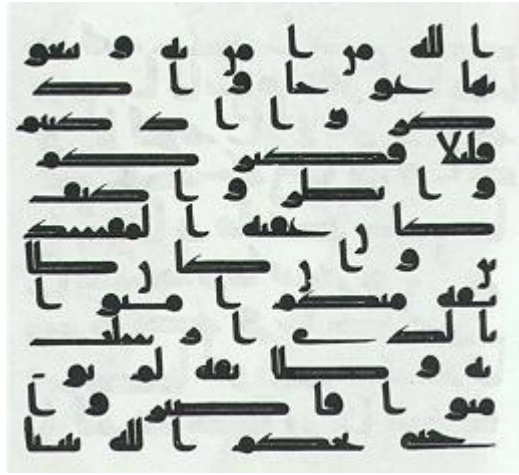
Страница Ташкентского Корана периода Халифа Османа.  
Сура 2:7-10.

Здесь мы видим, что между Аз-Зубайром и Османом не было согласия, относительно того включать или нет определенный стих в Коран. Аз-Зубайр полагал, что стих был отменен и поэтому не должен быть включен в Коран, в то время как Осман настаивал на включении стиха. Осман настоял на своем, и этот стих сегодня присутствует в Коране.

В следующем хадисе мы видим, как Осман руководил созданием окончательного текста Корана.

Ибн Аббас рассказал, что он спросил Османа, что побудило редактировать аль-Анфал (Сура 8), которая является одной из Матани (сур, содержащие меньше 100 аятов) и с Бара (Сура 9) без фразы: "Во Имя Святого, Сострадательного и Милосердного" и помещенной среди семи длинных. Осман ответил: "Суры с большим количеством стихов открывались посылному Бога постепенно, и когда что-то спускалось ему, он вызывал одного из тех, кто записывал и объяснял ему в какую суру следует поместить эти стихи. Стих аль-Анфал был одним из первых, полученных им в Медине, а Бара - среди последних, но содержание одного напоминает содержание другого. Посыльный Аллаха не оставил нам объяснений, к какой суре они принадлежат, по этой причине я соединил их без фразы: "Во Имя Святого, Сострадательного и Милосердного" и поместил их между длинных сур" (Мискат аль-Масаби: книга 8, часть 3, последний хадис <sup>[4]</sup>).

Эти хадисы показывают, что комиссия Османа сделала изменения в тексте Корана, и что эти изменения не были обще-согласованным и общепринятым.



Страница Ташкентского Корана периода Халифа Османа. Сура  
7:86-87.

Следующий хадис показывает реакцию одного из последователей на новый Коран Османа.

*Абдулла бин Масуд сообщил, что он сказал своим последователям, спрятать свои копии Корана, затем он сказал: "Тот, кто спрячет, должен будет принести это в Судный День". Затем он сказал: "Чью версию вы приказываете мне читать? Я рассказывал пред посольным Аллаха более семьдесят сур Корана и товарищи посольного Аллаха знают, что я лучше понимаю Книгу Аллаха чем они, и если бы я знал, что кто-то понимает лучшее чем я, я бы пошел к нему. Шакик сказал: "Я сидел в компании товарищей Мухаммеда и не слышал, чтобы кто-либо отверг это (прочтение Масуда) или исправил бы его (Сахих Муслим, книга 31, хадис 6022).*

Из приведенного хадиса следует что:

- Ибн Масуд призвал людей спрятать свои Кораны.
- Вероятно, Масуду приказали пользоваться другим текстом Корана. Это может относиться только ко времени создания Корана Османа и уничтожения других версий.
- Ибн Масуд высказывался против изменений, сделанных в новом Коране: "Я (Масуд) лучше понимаю Книгу Аллаха чем они".
- Шакик подтвердил, что соратники Мухаммеда согласились бы с Ибн Масудом.

Исламский богослов, Ахмад Али аль-Имам, также говорит, что не все мусульмане приняли Коран Османа: *"После создания Корана Османа, всех декламаторов просили пользоваться только текстом Османа. Все старинные рукописи Корана изымались и уничтожались. В конечном счете, текст Османа был принят во всех городах, хотя и с некоторым сопротивлением, например, как в случае ибн Масудом и ибн Шанбудом. Кажется, что ибн Масуд так и не принял Коран Османа и Осман, возможно, даже подверг ибн Масуда публичному наказанию за это".*

Ибн Масуд отказался отдать свою копию Корана комиссии, главой которой, хотя и был один из читателей слов Бога, но который имел намного меньший авторитет чем Ибн Масуд. Этот отказ вызвал такое негодование халифа, что он приказал публично побить "святого старца". Во время избия старому соратнику пророка были сломаны два ребра и он умер спустя три дня. Эта жестокость Османа вызвала к нему ненависть современников, которая сегодня расценивается, как зверское преступление (Т. J. Newbold, Journal Asiatique, December 1843, p. 385).

## Резюме

Мухаммед никогда не настаивал на канонизации Корана и даже позволял вариации. Существовали реальные отличия в том, как Коран запомнили и рассказывали после смерти Мухаммеда. Это вызывало споры. Осман и его комиссия сделали определенные изменения, чтобы создать стандартный текст Корана. После создания стандартной версии, Осман приказал уничтожить все другие тексты Корана, чтобы его версия стала единственной для всего мусульманского мира. Устная и письменная традиция, теперь, должны были соответствовать только версии Османа. Некоторые из соратников Мухаммеда, такие как ибн Масуд, были не согласны с действиями Османа и пострадали за это.

## Заключение

В этой статье мы проверили истинность утверждений мусульманских теологов о том, что: *"Текст Корана полностью аутентичен. Он находится неизменном, неотредактированном и неподделанном состоянии со времени его открытия"* (M. Fethullah Gulen, "Questions this Modern Age Puts to Islam").

*"Коран был запомнен Мухаммедом, продиктован его последователям и записан писцами, которые перепроверяли Коран при жизни Мухаммеда. Ни одно слово из 114 сур Корана не изменилось за прошедшие столетия"* (The Australian Federation of Islamic Councils, "Understanding Islam and the Muslims").

Прочитав многие хадисы и другие источники, становится очевидно, что заявления мусульманских теологов преувеличены и не имеют поддержки авторитетных хадисов. Фактически, хадисы говорят обратное, что Мухаммед никогда не канонизировал Коран и позволял изменения, и что первые мусульмане запомнили Коран по-разному. Поэтому Осман и его комиссия отредактировали и стандартизовали определённую версию Коран, уничтожив все другие. Я не сомневаюсь, что Коран Османа является хорошей записью того, что рассказывал Мухаммед, однако он не был единственным хорошим собранием и он не является собранием, сделанным Мухаммедом.

## Литература

1. Labib as-Said, The Recited Koran: A History of the First Recorded Version, tr. B. Weis, M. Rauf and M. Berger, Princeton, New Jersey: The Darwin Press, 1975, p. 22
2. Ahmad Von Denffer, `Ulum Al-Qur'an, Leicester: The Islamic Foundation, 1994 (Revised edition), p. 52
3. Здесь - несколько ссылок, которые показывают, что собрания Масуд и Убай использовались публично.  
\* Сахих Бухари, Том 5, хадис 85-86, стр 62-64, хадис 105, p. 71-72; книга 57. Том 6, хадис 467-468, стр 441-442; книга 60.  
\* Сахих Муслим, Том 2, хадис 1797-1802, стр 393-394, книга 4.  
\* Аль-Надим перечисляет различия между собраниями Масуда, Убайи и Османа (стр 53-62). В своей книге: "О Несоответствиях (коранических) рукописей" (с. 79), аль-Надим перечисляет семь ранних коранических школ, которые занимались изучением различий между различными собраниями. В 1980х годах было обнаружено много древних Коранов в Сана. Некоторые из них имеют порядок сур, предположительно соответствующий собранию Масуда и других кура. Таким образом, мы имеем, фактически, другое собрания Коранов и можем убедиться, что они действительно существовали и были в общественном использовании. (Gerd-R Puin, Observations on the Early Quran Manuscripts in Sana. 1996, p. 110-111)
4. Mishkat Al-Masabih: Ahmad, Tirmidhi and Abu Dawud transmitted it. (tr. by James Robson, Sh. Muhammad Ashraf, Lahore, p. 470

Источник: Answering Islam